

E5 - I Made Something Incredible

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Hotaru

Hello, Ichijou residence.

[00:11] Hotaru

Komari-senpai!

[00:13] Hotaru

Yes, it sure is hot today.

[00:16] Hotaru

What? Our free study projects?

[00:19] Komari

Yeah, Natsumi made me hold some "magic hand" and said her robot was complete.

[00:25] Komari

I really wish she'd give me a break...

[00:28] Hotaru

That must have been crazy.

[00:30] Komari

Well, anyway, are you free today?

[00:34] Hotaru

Oh... My parents are out shopping, so I need to watch the house...

[00:38] Hotaru

And I have some things I need to do...

[00:42] Hotaru

But how about tomorrow?

[00:44] Hotaru

I'll be free then.

[00:46] Komari

*Okay, tomorrow it is.
I'll invite the others, too.*

[00:50] Komari

See ya.

[00:51] Hotaru

Okay.

[00:55] Hotaru

Our free study projects...

[01:00] Hotaru

I'll have to finish mine today.

[01:06] Hotaru

I've already put the
walking robot together,

[01:09] Hotaru

so now I just need to use
the laptop Dad lent me

[01:11] Hotaru

to load the spoken lines
into the talking robot.

[01:15] Hotaru

I'll just put in some simple
words for starters...

[01:20] Hotaru

And now... I just put these two robots...

[01:29] Hotaru

inside this...

SIGN Nonstop

SIGN Episode 5

SIGN I Made Something Incredible

[03:10] Natsumi

Hold it!

[03:12] Natsumi

My robot masterpiece,
Komaringar V Version 2!

[03:16] Komari

Seriously, don't make me
your free study project!

[03:22] Hotaru

There. Now to test it in an open space.

[03:25] Hotaru

Switch on!

[03:29] Plushie

I...

[03:32] Plushie

I am... Koma-plushie...

[03:40] Hotaru

A-Amazing! My Koma-plushie
is talking and moving!

[03:47] Plushie

I am... Koma-plushie...

[03:47] Hotaru

No, Pechi! Stop barking at it!

[03:50] Hotaru

Come over here.

[03:52] Hotaru

It's just a stuffed toy. Don't be scared.

[03:55] Hotaru

Look, Pechi, just watch!

[03:57] Hotaru

When this Koma-plushie

[03:59] Hotaru

is about to run into a wall...

[04:04] Plushie

Dead end.

[04:05] Hotaru

Look! It changes direction
to avoid the wall!

[04:08] Hotaru

Isn't that amazing?!

[04:10] Hotaru

There's an infrared sensor
in the dog's nose,

[04:13] Hotaru

so it can tell when there's
a wall in the way!

[04:16] Hotaru

So even if it comes toward
you, it'll turn and...

[04:22] Hotaru

Huh? It didn't turn?

[04:24] Hotaru

Maybe it only works on flat walls...

[04:27] Hotaru

But you didn't bark this time.
Good boy, Pechi.

[04:32] Hotaru

Oh, someone's here.

[04:34] Hotaru

I'll go see who it is.

[04:35] Hotaru

Don't do anything mean
to the Koma-plushie, okay?

[04:41] Plushie

Koma-plushie.

[04:54] Plushie

I am... Koma-plushie.

[05:00] Plushie

I am... Koma-plu—

[05:05] Plushie

...shie.

[05:12] Plushie

Koma-plushie.

[05:19] Plushie

I am... Koma-plushie.

[05:38] Plushie

Dead end.

[05:42] Hotaru

Sorry to make you wait, Pechi.

[05:44] Hotaru

They gave me the neighborhood bulletin,
then we got to talking...

[05:48] Hotaru

Huh? Where's the Koma-plushie?

[05:54] Hotaru

The Koma-plushie... didn't go
outside or anything, did it?

[06:03] Hotaru

My Koma-plushie escaped!

[06:23] Plushie

Koma-plushie.

[07:04] Plushie

Koma-plushie.

[07:12] Plushie

I am... Koma-plushie.

SIGN Nonstop

[07:27] Akane

Wait... You can't be serious...

[07:30] Renge

It's Aka-chan!

[07:31] Renge

Aka-chan!

[07:33] Akane

R-Renge-chan.

[07:35] Akane

You're using that weird nickname again.

[07:39] Akane

Call me Akane.

[07:40] Renge

I can't use it? But it's cute.

[07:44] Renge

Anyway, why were you just
standing around out here?

[07:47] Renge

Aren't you going to Konomi-chan's house?

[07:49] Akane

Oh... uh... I was going to, but...

[07:53] Akane

I was going to, but...

[07:57] Akane

Um... well...

[08:02] Akane

I got the date wrong!

[08:06] Akane

I practiced so hard at
home yesterday for this,

[08:10] Akane

then I looked at my phone just now and
realized our practice is tomorrow!

[08:15] Akane

I'm so embarrassed at myself for practicing

[08:17] Akane

until I got all confident and
taking the train out here...

[08:22] Renge

I see.

[08:24] Renge

But if you talk to Konomi-nee,

[08:27] Renge

she'll still play with you today.

[08:29] Renge

I'll go get her.

[08:31] Akane

Ah... W-Wait!

[08:33] Renge

What's wrong?

[08:34] Akane

If Senpai found out that
I got the date wrong,

[08:39] Akane

it'd be kind of embarrassing...

[08:41] Akane

I'll just go home for today...

[08:47] Renge

I know!

[08:48] Renge

Since you're here, you can play with
me like a fish that just found water!

[08:53] Akane

Found... water?

[08:55] Akane

W-Well, sure, I can play...
but what should we play?

[09:09] Renge

Salt...

[09:11] Renge

I'm a slug that just found salt.

[09:14] Akane

That's pretty different from
what you said earlier...

[09:17] Renge

I guess you weren't too fond of that game.

[09:20] Akane

Oh, uh... yeah...

[09:22] Renge

What do you usually play
outside, Akane-chin?

[09:26] Akane

When I was little, I played things
like hopscotch and jump rope...

[09:30] Renge

Hopscotch? What's that?

[09:33] Akane

Huh? You don't know?

[09:35] Akane

You draw circles on the
ground and jump into them.

[09:38] Renge

Ooh! That sounds fun!

[09:41] Renge

Let's do that!

[09:42] Akane

Oh, but Senpai might notice
if we play right here,

[09:46] Akane

so let's move...

[09:52] Akane

You draw circles like this,

[09:54] Akane

then jump from one to the next
without stepping outside them.

[09:57] Renge

Okay, I'll try it!

[09:59] Renge

You can watch my brave exploits!

[10:02] Akane

Okay, sure.

[10:09] Renge

Hop! Hop!

[10:10] Akane

Not like that, Renge-chan.

[10:12] Akane

You use your feet to—

[10:13] Renge

Scotch!

[10:16] Akane

N-Not like that!

That's not how you play it!

[10:20] Renge

You said to use my feet, though.

[10:22] Akane

That's not how you're supposed to use them!

[10:26] Akane

Like this.

[10:28] Akane

You just jump with your feet.

[10:30] Renge

I get it now.

[10:32] Renge

Hop... hop... scotch!

[10:36] Renge

Hop... scotch! Hop... scotch!

[10:39] Renge

Hop... hop... scotch!

[10:46] Akane

It's pretty hot for playing outside.

[10:50] Renge

Want to have some water at my house?

[10:53] Akane

Yeah, I'd appreciate that.

[10:56] Renge

Okay, come with me to my house—

[10:58] Konomi

Hey, Renge-chan.

[11:01] Konomi

Another hot day today, huh?

[11:03] Konomi

What are you doing here by yourself?

[11:06] Renge

Oh, I was playing hopscotch.

[11:09] Konomi

Hopscotch? Oh, I see now.

[11:13] Konomi

Hey, I know. If you're alone,
want to come to my house?

[11:16] Konomi

It's so hot outside.

[11:18] Renge

That's okay. I wanna play
a little more first.

[11:21] Konomi

Oh...

[11:23] Konomi

Okay, then, want to play hide-and-peek for a little while?

[11:27] Konomi

I'll hide, so you try to find me.

[11:30] Renge

B-But... it's dangerous to play hide-and-peek right now.

[11:34] Konomi

What are you talking about, Renge-chan?

[11:37] Konomi

Go on, cover your eyes and start counting.

[11:43] Renge

One... Two... Three...

[11:44] Konomi

Okay, where should I hide?

[11:47] Renge

Four... Five... Six...

[11:47] Konomi

Hmm... Maybe just behind this tree?

[11:51] Renge

Seven... Eight... Nine... Ten... Eleven...

[11:54] Akane

Thank goodness I hid in the grass.

[11:57] Renge

Twelve... Thirteen...

[11:58] Konomi

Hey, wait! Renge-chan!

[12:01] Konomi

Look at this! There's a game trail right here!

[12:04] Konomi

Maybe a wild rabbit just passed by,

[12:07] Konomi

or maybe a baby deer...

[12:09] Konomi

What do you think? Want to look for it?

[12:11] Renge

B-But I'd feel bad if we scared it.

[12:14] Renge

And it might already be gone, anyway.

[12:18] Konomi

Yeah, I guess so.

[12:20] Konomi

Ready to continue our game, then?

[12:23] Akane

I'm safe! Thanks, Renge-cha—

[12:25] Natsumi

Hey!

[12:28] Natsumi

Ren-chon and Konomi-chan!

[12:30] Natsumi

What're you playing?

[12:32] Konomi

Hey, Nacchan.

[12:34] Konomi

We were about to play hide-and-seek,
but then we found a game trail.

[12:38] Konomi

I was just saying a wild
rabbit might've made it.

[12:41] Natsumi

What? Really?!

[12:43] Natsumi

All right! Let's catch it!

[12:46] Natsumi

Is this the trail?

[12:49] Natsumi

Whoa! Something moved!

[12:52] Konomi

So it's still close by!

[12:54] Natsumi

Okay, I'm gonna go after it! Follow me!

[12:59] Natsumi

This way!

[13:00] Natsumi

It went in there! Hold up!

[13:04] Akane

Why did this happen?!

[13:06] Akane

*I'll be embarrassed to death
if they find me now!*

[13:09] Akane

But I'm super fast at running away,

[13:11] Akane

so I'll just outrun them!

[13:31] Renge

You ended up like a slug
that found salt anyway.

[13:35] Akane

Not a slug...

[13:38] Akane

But... could I get some water

from your house, Senpai?

[13:42] Konomi

Sure, but... what are you
doing out here, Akane-chan?

[13:59] Akane

What a rough day.

[14:02] Akane

I wasn't expecting to be mistaken for a
wild animal while playing hopscotch.

[14:07] Akane

But at least Konomi-senpai wasn't bothered
by it and practiced with me anyway...

[14:16] Akane

What was that?

[14:17] Akane

There's something in the grass...

[14:20] Akane

Maybe there really is a wild animal?

[14:24] Akane

I-It's a cat or something, right?

[14:27] Akane

*What if it's an animal
I've never seen before?*

[14:37] Plushie

I am... Koma-plushie.

[14:52] Hotaru

I'm so glad you came back home!

[14:55] Hotaru

Nobody saw you, right?

SIGN Nonstop

[15:06] Hotaru

Hello, Ichijou residence.

[15:09] Hotaru

Komari-senpai!

[15:11] Hotaru

Oh, right now? Yes! I'll be right there!

[15:15] Akane

I-I-It's nice to see you again...

[15:19] Akane

U-Um... What shall we do today?

[15:24] Hotaru

Um, we're both younger than you,

[15:28] Hotaru

so you don't need to be so polite.

[15:30] Akane

Wha... Ah... Oh, yeah, you're right...

[15:32] Akane

And you don't need to be polite, either.

[15:34] Komari

I haven't seen you since that last time,

[15:36] Komari

so I thought it'd be nice
to hang out again.

[15:39] Akane

I was a little nervous since
Konomi-senpai isn't here today...

[15:44] Akane

B-But I'm okay now.
Thank you for inviting me over.

[15:49] Komari

Not at all. We should thank
you for coming all this way.

[15:52] Hotaru

You go to the same school
as Konomi-san, right?

[15:56] Akane

Oh... Yeah. We're in the same club, too.

[15:59] Komari

High school must be so cool!

[16:01] Komari

It's more like city life
there than here, right?

[16:04] Hotaru

Do you hang out with
Konomi-san at school, too?

[16:08] Akane

Oh... N-No.

[16:10] Akane

We're in different grades, so I don't
see her during breaks that often,

[16:14] Akane

but on club days, we sometimes
walk home together partway.

[16:18] Komari

Oh, yeah, you practice with
Konomi-chan a lot, huh?

[16:23] Komari

Is something wrong?
Why are you staring at me?

[16:27] Akane

N-No, nothing! Something completely
unrelated just came to my mind...

[16:31] Komari

Really? What? I wanna know!

[16:33] Hotaru

I'd like to know, too!

[16:36] Akane

Well, it really has nothing
to do with anything...

[16:40] Akane

And I feel like things would
get weird if I said it...

[16:43] Komari

Aw, nah, it's fine.

[16:45] Komari

Natsumi says weird stuff
all the time already.

[16:49] Akane

Don't laugh, okay?

[16:51] Akane

Last time I was here...

[16:53] Akane

When I was on my way home,

[16:56] Akane

something that looked like a miniature
Komari-chan popped out of the bushes...

[17:00] Komari

Wait, what was it? A ghost?

[17:03] Akane

I-It startled me, too,
so I ran away on the spot.

[17:06] Akane

And now I don't remember it very clearly...

[17:08] Hotaru

Uh... How big was it?

[17:12] Akane

Um... About like this, I think.

[17:16] Komari

W-Wait, did it have legs?

[17:19] Komari

A ghost wouldn't have legs...

[17:21] Akane

Legs... It did have legs.

[17:24] Akane

Actually, it was riding on some kind
of animal that had four legs,

[17:29] Akane

so it had six?

[17:30] Komari

Six?!

[17:31] Hotaru

That was definitely...

[17:33] Hotaru

my Mecha Koma-plushie!

[17:35] Akane

Oh, but the thing riding on it that looked like you had two legs.

[17:41] Komari

B-But why was there a tiny person that looked like me?

[17:45] Komari

Was it some kind of vengeful spirit or doppelganger?!

[17:48] Hotaru

Wh-What do I do?!

[17:50] Hotaru

I can't just come out and say it's a robotic Koma-plushie!

[17:53] Komari

What do you think, Hotaru?!

[17:55] Hotaru

Huh?! Me?!

[17:59] Hotaru

Why don't we... talk about beetles or something instead?

[18:03] Komari

What? Why?

[18:04] Komari

I mean, if it was just a ghost story, I wouldn't want to hear it,

[18:08] Komari

but if it looked like me, that just makes me curious...

[18:11] Hotaru

R-Right...

[18:13] Komari

If it's a ghost with some connection to me,

[18:16] Komari

it might come for me eventually!

[18:18] Komari

Just picture it, Hotaru!

[18:20] Komari

What would you do if that ghost showed up here right now?!

[18:24] Hotaru

I'd cry.

[18:25] Komari

Right?!

[18:27] Komari

So I need to hear more about it!

[18:29] Komari

We might figure out that it was something else you mistook for me!

[18:33] Akane

Uh... I-I'm sorry for talking about something so weird...

[18:38] Komari

No, it's okay. You did warn us.

[18:41] Komari

You said it was riding on an animal or something.

[18:44] Komari

Does that mean it was some kind of yokai?

[18:47] Akane

Um, I think...

[18:50] Akane

What was it again?

[18:52] Akane

A tsuchinoko... with hands and feet?

[18:54] Komari

What?! A tsuchinoko?!

[18:56] Komari

So it was something like that...

[18:59] Komari

I-If it was really a tsuchinoko, that's basically a yokai...

[19:03] Akane

Uh, b-but... a tsuchinoko with hands and feet doesn't make sense.

[19:07] Akane

It might've been a great salamander or something...

[19:10] Komari

That's it!

[19:11] Komari

It must've actually been a giant salamander!

[19:15] Komari

Okay! So the thing it was riding on wasn't a yokai! It just looked like one!

[19:20] Akane

Y-Yeah, I guess so...

[19:23] Hotaru

U-Um...

[19:27] Hotaru

Could the animal have been
a dog, by any chance?

[19:30] Akane

A dog? It didn't look like one...

[19:34] Hotaru

*Huh? So maybe it wasn't
the Mecha Koma-plushie,*

[19:38] Hotaru

*and she really is talking
about something else?*

[19:41] Komari

Did you notice anything else about it?

[19:43] Akane

It made a noise like "Koma-pluh..."

[19:45] Hotaru

So it *was* a dog!

[19:47] Komari

Where'd that come from, Hotaru?

[19:50] Komari

Dogs don't make that noise.

[19:52] Hotaru

Ah... eh... uh... I...

[19:55] Hotaru

D-Dogs sound more like that than you'd
think... when they're growling...

[20:01] Komari

R-Really?

[20:03] Komari

I've never heard one that
sounded like that.

[20:08] Hotaru

U-U-U-Um... Like...

[20:18] Hotaru

Koma-pluh!

[20:22] Hotaru

It's kind of like that.

[20:24] Komari

Uh... I see...

[20:27] Komari

You didn't really have to
give a demonstration...

[20:31] Komari

But "Koma-pluh" kinda has part
of my name in it, doesn't it?

[20:37] Komari

Koma-pluh...

[20:40] Komari

Wait... Hotaru, didn't you...
make a plushie of me?

[20:46] Akane

Really?

[20:48] Komari

Yeah, for our class project
over summer break.

[20:51] Hotaru

Th-Th-Th-Th-That's right!

[20:53] Hotaru

We all made them together!

[20:55] Hotaru

W-Would you like to make
one, too, Akane-san?

[21:02] Komari

That reaction... Does it mean...

[21:05] Komari

you know something?

[21:12] Hotaru

I'm sorry, Senpai! I actually—

[21:15] Komari

Hotaru!

[21:16] Komari

You don't have to say anything!

[21:18] Komari

I get it now! A great salamander's ghost
possessed the plushie you made!

[21:27] Komari

I have a plan I've been holding
on to for situations like this!

[21:31] Komari

Don't worry, Hotaru!

[21:32] Komari

I'll go get the stuff we need for it!

[21:35] Komari

Wait right there, Hotaru!

[21:42] Hotaru

I'm home...

[21:45] Mom

Welcome home.

[21:46] Mom

Dinner is almost ready.

Go on and wash your hands.

[21:49] Hotaru

Okay.

[21:55] Mom

Hotaru-chan, what is that?

[21:57] Hotaru

Komari-senpai gave me salt
to set out for good luck.

SIGN Non Non Biyori

SIGN That's all for today

[23:32] Renge

Rhino, rhino, rhinoceros,
rhinoceros beetles...

[23:36] Renge

Big, shiny rhinoceros beetles...

[23:41] Renge

Big, smooth rhinoceros beetles...

SIGN Next Time

Episode 6

SIGN We All Went Camping Together

SIGN Photo: Komagitsune

SIGN Please Watch Again

SIGN Nonstop

Revision #1

Created 2024-02-25 09:55:58 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:57:03 UTC by whimsee